/049r/

93

nego mi ſivi tve szvéro ime vſzigdár szpomina-  
mo, in te bom hvalil ako me vpelas vu tvoi ſvé-  
ti Országh.

10. Od dávnya ſze vre ia leprai mucsim krotim zdi-  
hávanyem i pole al ſzem mojo posztelo iaſz hicze  
tocsechi, moje obervi vſze ſzo otekle od velika  
placsa.

11. Na moih obeih belnoje zraſzlo od velike tuge,  
ár v?e le? vezd? j?ſz po'sert bodem pred vnosi-  
na grehov, da proszim tebe ogleiſze na mé za   
tve obecsanye.

12. Dai da verujem tve ſzvete recsi nyé veli-  
ko zmo'znoszt oſslobodjenya, moje Dűssicze,  
dai daſze docsákam, i obecsanye, po tvojem  
ſzini dai da bodem vsival.

13. Oh radujſze vre ti moja Dusſa nai ti ſzi greſ-  
na ztelom árje vre ſzlisſal mojo molitvo  
zmosni Goszpodin Bough, vupai ſze ſzinek  
vu mojem Dűhi tako veli Goſzpon Bough.

14. Odſztopte vre ta vezdai od méne vſzi  
nepriatelje, árſzo pred Bogom krot pri-  
etne vſze moje molitve,

/049v/

94

nemre mi nikai moi nepriatel, Dűs-  
ſa boidi veszela.

15. Kako kerlei Boug moje molitve pred  
ſze naprei vzeme, kmeſzto Dűsſo mo vun  
zvraisi noket vunka oſzlobodi, i moje  
ſzercze kmeſztu priprávi kprávomu vu-  
panyu.

16. Nepriatele me oszramoti, i vſze je on  
ſzmouti krotoje hűtro oſzramotivſi vſze  
nazai oberne i kvűpanyuje vsze gresne  
tudi pomeni opomenal.

17. Nigdarsze ſzvega greha ne ſztraſi leprai vB-,  
gi verui, odpűszti muſze i zblagoſzlovom  
ako knyemu pride, z meneſsi példo te ne-  
zahválni ſzvet veſz ar ti vzeme.

18. ſzvéti Dávid ie veto popiſzal i vseſztom  
deli petya i opomina vte ſzvoje peſzmi

/050r/

95

gresnike kvűpanyu vszeim nazvescsuje  
vekvecsni sitek ki ſze v Bogi vupa.

Am.

## Cantio Sequens Cantio Francisci Spiræ. Ad. Not. Govori nam tako.

1. Szveti David Prorok vsoltaru govori, da  
Bog ſzvoim vernim ſelenye nad csini, ki   
nyega pitaio, on lepo vucsi ar Nebeſz ki orſzág  
Bog vszakomu deli.

2. Ta nevolni gresnik vu veliki grehi goſztokrát  
ſzem derhal v Dűsevni betegi, miszlajocs kak-  
biſze oſzlobodil od nih, i pokakve ſzredbe  
mentuval biſze nyih.

3. Szveto piszmo zacsetja od toga ſteri recs  
Goſzpodna Boga pocsno poszlűsſati ſtera  
pocsne mene kKristusſi potiti i grehov  
proscsenye vnyem ſzamom iſzkati.

4. Pokoro csiniti k Bogu zdihavati vszáka hűda  
dela nakrai oſztaviti vmolitvai i vdobrom delu  
pak ſiveti, ſzvéti Dűh prelepo tako me  
navucsil

/050v/

96

5. Hocseti Goſzpon Bog miloſztiven biti ſsponizno-  
ga ſzercza leprai knyemu kricsi, meſzto vtvojem  
ſzerczi ne dai ti dvoinoſzti vraiſega tolmacsa  
vűhou ti nepűszti.

6. Nebeszko blásenſztvo kako je prelepo, jezik cslo-  
viesánſzki zgovoriti ono, nemore zadoſzta cslovecse  
vűho neje vſze ſzlisalo, ni akou vidilo

7. Ah peklenſzke moke oh kak veſzo, ſztrasne ???ai onomo  
vſzigdar ki vu nye opadne, nigdar nebo imel on  
Bosje miloscse, ſteri ednouk Urágu vnyega  
noter ſzpádne.

8. Od peklénszki pak mouk, ſzveti Dűh mi  
recse, poszlűsſai oh gresnik povedam ti  
vecse, vpéklúie vrocsina, ino gorko pécse,  
mrazje ino vszigdár ondé ſztrasno zebé.

9. Vognyenoi ſarkoczi oh nemilo plácso, vu 'sveple-  
noi rámbi presztrasno puhajo od velike moke  
zrokami loszkaio vu velikom mrazi tam zobmij  
skripajo.

10. Ta zmosna Goſzpoda Czaſzari v Králi, liſzo  
na vnogi greh

/051r/

97

vnogim zraka dáli vu pékli na vekso moko  
bodo meli, kak od toga ſzveto piſzmo nyim ſzvedocsi.

11. Nepavdenim voiszkam kiſzo zroki bili, neprav-  
deno vnogo kerviczo zleati na glávcze vu pe-  
kel ti bodo leteli, kak pezderje vognyu ti  
bodo goreli.

12. Ti Czrikveni ſzlugi krivi Popi Frátri pre-  
beli prevnogi ti Predikatorje Jesuffitye Pápe  
vnogi kardinali zvrágmi vpekli bodo Cristus-  
ſa tosili

13. Vnárocsai vonyécse oh merſzke fotive bode-  
jo dersali zplacsem Apaticze ki na ovom  
ſzvetú beho Vragú ſzehé, vpéklu lucziperu  
bodejo hotnicze.

14. Ti gradcski dolgosi dvorſzki ino ſzodezi  
valpoti Rithari hudi Porholabi, nevolno-  
ga lűſztva ki beho hohári, de ſzlednyega  
becsa vpéklu bo plakali.

15. Kervi jalni terſzki fals mesterſzki lűdi  
ztim krivim mertűkom, ki ovdi sivelſe  
ztim krivim priszeganyem, Dűsſicze.

/051v/

98

vtaplasſe na ognyeno vágo vpekelti padoſſe.

16. Kakovim orosjem ovdi lűdomorczi  
druge ſzo umorili i kero prebali onakvim  
vu peklu bodeoſze bili, biocs zvrágmi  
ſzebi bodoſzi Hohári.

17. Necsiſztoga sitka prazniczi i lotriki   
beho na ſzveiti kak vonyecsi baki  
vu peklu bodocsi bodo merſzko vonya-  
li gorécs kako sveplo bodejo csvercsali.

18. Zablivicze pótók vpéklisze tak zové,  
ſzedete do gerla bo vnyem pianiczevga-  
ſziti nebodo mogli snyega segye ár  
vrág vtakva gerla neda kaplicze.

19. Krivi ſzvedok la'secz viſzio za jezik  
czompernik i blaznik viſzio za jezik  
preklinyavecz trágar viſzio za jezik  
fals Prokátor praudás viſzio za jezik.

20. Vre ne govorio negh leprai stonyaio za  
vſze jálne recsi oh hészno ſalujo od

/052r/

???

103

nyemu boidi záto hvála od ſzercza dana.

5. Nyega miloſzt doſzeguje od plemena do plemena,   
pri tei kiſze Bogá boio, nyegove beſzede lűbi  
Bogh zmiloscsom prebiva.

6. Onje zmocsjouo ſzvoje roke nazegnal, uſze ne-  
vernike, záto árſzoſze zgizdali vu ſzvem ſzer-  
czi zlo miſzlili, vu ſpoutiszo oſztali.

7. Zoblaſztjom ſzo mocsni bili, verne kroto pre-  
ganyali, zato i nei dugo terpel ſztola je  
je dol vergel, i ponizneje pa zviszil

8. Onje napunil lacsnoga dalmuje doſzta dob-  
roga bogateje prázne pűſztil, nadnimije  
doſzta vcsinil neiſzoga poſzlűssali.

9. Bog ſzeje zvekivecsnoſzti ſzpomenol ſzvoje  
miloſzti pomágalje Izraelu vſzeim ſzvoim  
vernim hveſzelju, kakoie bil obecsal.

10. Naſſemu Oczu Abrahamu, gdaje tako rekel  
nyemu, da bodo vnyega ſzemeni bla'seni ludje  
na zemli, vecsni sitek imeli.

/052v/

104

11. To ſzemen Abrahomovo csloveſztvoje  
Christuſſevo, vtomſzo vſzi verni bla'seni od  
ſzkvarjeinya odkűpleni hvála mu boidi

Amen.!

## Nouta. Dicsérjed aldgyad én lelkem.

1. Dicsi hvali ma Dűsſa Goſzpodina Boga vu  
vſzem :/: Szpezmami leipimi ſzpevai, dokecs-  
ſzi siva na zemli, nemai vupanya vu ludih ni  
vnikakvoi ſztvari vmodroſzti niti vjákoſzti, ni  
vu ſzveczki Kralih ár zvelicsanya nei nigdár  
neg leprai pri Bogi zátoſze leprai vnyem vűpai  
bos sivela vNébi.

2. Dűsſa preminé vő ztela, kaje zNebéſz bila  
dána :/: Teloje zemle ſztvorjeno zoppet muje  
poiti vzámlo, i miszel nam ſcsé odvetih zginoti  
odvſzei, de bla'senſztvo nám od Boga, pride doli  
zNébe od Jákobovoga Boga, naſſega vupanya  
ár Néba zemla i Morje ſztvorjena ſzo od Boga

/053r/

105

3. Praviczo on vſzigdár csuva i vekveke  
poveksava :/: Vſze naſzlobnike potere, i te  
nevolne pomága i vſze lacsne on nahráni robe  
oſzlobodi, ſzlepczom ocsi on ozdrávla rone gori  
zdigne, pravicsne prekroto lűbi, i potnike vodi,  
ſzirote vdove pomore, gresnike pogűbi.

4. Kraluje nas Goſzpodin Bogh vekivekoma vSion͠i./.  
Csűdnim velikim csinenyem ſzkasűje ſzvojo miloscho,  
proti vſzáke féle lűsztvo, i tokai pórodo záto mi  
Dicsimo nyega rekocsi vſzi etak: bla'sen boidi nas  
Otecz Goſzpon Bogh, navkűp ſzvéti ſzin Bogh, derſsi  
náſz vſzeih vprávoi Vőri ſzvéti Dűh Goſzpon Bogh.

5. O ſzvéto troiſztvo jeden Bogh, mi tebi hválo  
zdájemo :/: Záto kai ſzi nász ti priel, vu tvoje ſzpoz-  
nanye ſzvéto, zapiſzalſzi náſz vtve knige med te  
tvoje verne, ne dái nám dvoiti vutom, dai nám  
pravo vőro, da batrivno na pitani dén ſztoÿmo  
pred tebov, da te vu priseſztnom sitki hválili  
vſzi vNebeſzai

Amen!

## In Festo Michaelis Archangeli. E͠glium. Matth 18

/053v/

106

Sztojo Angyelje Bosi :/: ſztojo Angyelje Bosi, pred  
Goſzpod na ſztolom :/: Ki ſzvoje verne lűbi po  
ſzvem ſzini drágom da on nescse nikoga, veliko-  
ga maloga odſzébe odvercsti, odſzébe odvercsti.

2. Glédajo nyega licze. bis. i meikajo na nyé :/: kai  
on nyim zapoveda. bis. vnocsi ino vujdne, i tak-  
ſzo ti Angyelje, na zapovid gotovi i ti na vſze ſztráni :/:

3. Gde verni prebivajo bis. vſzáke féle hisai (meiſzti)  
:/: Da od ſzebe nemogo bis. pred nepriatelmi vu  
miru oſztanoti, gde Angjelov Nebeſzki nega pov-  
ſzud okol nih. bis.

4. Vetoje Loth bil zeznal bis. Abraham  
ſzvoim ſzlugom :/: Gdaje Isááki ſzproszit: bis.  
Rebeko za 'Seno. Jakobbje na lesztviczi vidil  
te poſzle Bosje, gori doli hodécze. bis.

5. ELIAS je bil zaſzpal: bis. Angyel ga obűdil :/: Eli-  
zeus je imel bis vnosina Angyelov kiſzo nyega csu-  
vali prot nyega protivniki kiga ſcséjo vmoriti. bis.  
 bis

/054r/

107

6. I pasztirom na poli bis. behoſze ſzkázali  
Gdaſzeje Christus rodil. bis. vBethlehem városi  
rádoſztſzo nyim gláſzili, i prelepo veſzeljé, gdeſzo  
ſzve csrede paſzli bis.

7. Pri toi maloi zibelki bis. Josephje bil zaszpal:/:  
Nyegaje pogűbiti bis. nepriatel ſtel, Jen An-  
gyel muſze zkázal, inomuje naſzveztil da nai  
na ſztrán beſij bis.

8. Ite Lázár nevolni bis. gdaje stel vmrejti :/:  
Bog ſzemuje ſzmiluval bis. Angyele mu posz-  
lal, ki ſzo nyegovo Dűsſo neſzli gori vu Nébo  
vAbrahamovo krilo bis.

9. Ako hocsemo i mi bis. Verni kerscseniczi :/:  
Kaiti Angyelje Bosi bis. pri náſz oſztanoli,  
molmo vuidne i vnocsi Boga ſzprávoga ſzercza.

ALIA.  
Bizom te benned ſz. ISTEN/054v/

108

Goszpon Bough tebe dicsimo, i verno hválo da-  
jemo, za tvoje ſzvéte ſerege, pred tvojim ſztoud-  
czom vekveke ſztojécse.

2. Oniſze leipo ſzveitio, i na té vſzigdár glédajo,  
tvoje reichi poſzlűſſajo, kotereſzi ſzvéte i mod-  
re vcsinil.

3. Ne potsivajo ne ſzpio, nego ſzkerb na tou  
noſzio, kako bi tebi ſzlu'sili, ino tvojemi  
ſzvétomi ſeregi

4. Ar nepriatel vrág lűdi, krotoſze on prot  
nám bori za vernimi tvoimi hodi, dabije mo-  
gel od tebe odtercsti.

5. Kakti na pervoga Csleka preneſzelje vſzá-  
ka hűda, nyega vkanioſzi zapela na ſztraſne  
moke nyega vunka poſzla.

6. I za nami vnoucs i vuidne kakti oroſzlán  
erjűje, pred náz mecse ſzvoje mrese ſetű-  
vajoucs náſz na pekel rinoti.

7. Záto proſzimo te Bosje posli zNebéſz tve  
serege, da vu vſzáki naſſih poteih, verno bodo  
na náſz paszko noſzili

/055r/

109

8. Kak Daniela vu jami med lacsnimi oroſz???  
ino Lotha Patriárha, zNebeſzkov pomocsjov  
ti ſzi obdersal.

9. Isdrách Misách, Abdenago, vgorécsoi ognyenoi  
pécsi, na ſzreidi vu orocsem plamni zAn-  
gyelſzkov pomocsjov jeſzo zdersani

10. Král David pasztir bodocsi med Vuki med  
oroſzlani, i od Goliátha moucsi obaruvanje  
po ſzvéti ſeregi.

11. I mladoga Tobiáſſa, vRáges Varaſ idoucsega  
tvoj ſzvéti Angyel, Raphaël, od vſzakoga  
huda nyegaje varval.

12. Proſzimo te imi takai o Bough Ocsa  
Nebeſzki Král, dai nám zNébe varuvacse,  
te tvoje Nebeſzke ſzvéte ſerege.

13. Cſteri vu vſzeih naſſih poteih mirovno  
naſz ſzo vodili, ino na ſzkrádnyem vreimeni  
vu Diko tvojo bodo náſz pelali.

14. ſzliſi náſz vezdai Bog Ocsa, za tvega  
ſzvétoga ſzina, naſſega odkűpitela, i za   
miloſzt ſzvétoga Dűha Boga.

/055v/

110

Hvala boidi Oczu Bogu, Dika odkűpi-  
telu, takai i ſzvétomu Duhú, jednomu  
Troiſztvo i právo Boiſsztvo.

Amen.

Nouta. Te hozzád tellyes Sziobűl &c.

1. Ktebi ſzprávoga ſzercza kricsim, neſztánoma, ſzto-  
ga placsnoga dola ſzliſſi me Goſzpon Bough, odpri  
ti tvoja vűha, gda tebé zezávam, poglei na mojo  
saloszt, ár te zdávnya zovém.

2. Goſzpon csi pouleg greha, náz bi kastiguval, moi  
Bough na etom ſzveiti, ſto bi moral noſziti, da tva  
miloscsa ſzvéta, nad tébe bojécsih, i tiſzi milosz-  
tivni, nai te dicsi vſzáki?

3. Moje vűpanye leprai, jeſzt vu mojem Bougi i vű-  
pasze me ſzercze vnyega ſzvéte reicsi, ma Dűſſa  
ſzterdnov Vőrov Goſzpodna zdiháva, kak nocsni  
varuvacsi csákajo to zorjo?

/056r/

111

4. Izrael vu tvem Bogi, mei tve vűpanye, ar  
nyega ſzvéto miloſzt dal ko ſze razlea, onje po-  
mocs vszákomú, vernim ſze ſzmilűje, Izraela milosz-  
tivno oszlobodi zgrehov?

Amen.

## In Festo S. Matthiæ Ap͠ti Evanglium Matth II. Venite ad me omnes qui laboratris Nouta. Iertek hozzám Xt͠us mondja &c.

1. Hodte kmeni pravi Bosi Szin, vi vſzi zgrehi  
obteseni, vſzi ludje ſztári imladi, i vam ſcsém dati  
kai imam, vűpaitesze terdno vmeni ſcsém vám zvrá-  
csiti betege?

2. Moje járem kroto ſzlatki, i mojeje bremen leiko,  
ſterije noszi zamenov, te bode pekla mentuvan, od méne   
bode daruvan i mel bo vNébi ſzvoi szvéti sztán

3. Kaiszem terpel ino vcsinil, Oczu ſzem voljo napunil,  
tako vi rávno vcsinite, zrecsjov zdelom zevſzov mocs-  
jov, po mojoi voli ſivite táko vi právo vcsinite

4. Radbi te ſzveit zvelicsan bil, da krisa nescse nosziti,  
nescse nevole terpeti, kerscseniczi záto terpi Bosi kris  
muje nosziti, ki ſcsé péklu Vrágú vujti?

/056v/

112

5. Nám vsze sztvári tou szvedocsio, ki sivo vodi ob-  
lákih, da gerlomino te moke, ſto nescse za ime  
Boſje more potim ſztráhom vraisim, zteskim mis-  
lenyem vszak vmreiti.

6. Dneſzje cslovik lepi mladi, zutra bou na ſzmert  
betesen, nemreſze ſzmerti vuignoti, glih kako rosa vu  
pouli, tako se cslek mora leipi, vu terdom hipi zginoti?

7. Nikomu blágo ne haszni, gizda mladoszt ti ne haszni,  
ar mi moremo vſzi vmreiti, dabi dáli zláto ſzrebro, ino  
to vszacskovo blágo, vu zemlo poiti moremo?

8. Modri modroszt ne obráni, ni ſzveczka dika ne haszni,  
árje lűdém vszeim pomreiti, ki za Jeſuſsa ne ſzterpi,  
dokecsje vnyega miloszti, vszigdár mertvomu biti?

9. Te ſzmertisze veſz ſzveit ſztráſsi, gda pocsne moke  
terpeti, teda scse Bogú prav biti, ali sze boim miloszt  
to prek bode od nyega vzéta dalkomu bou vuhájala?

10. Merkaite ſzinkovi drági, ki ſzte ſze Bogu podáli, te  
moke vám 'salune bodi Bosjerecsiſze dersite, nyeiſze  
nai visſa radujte, od Boga plácso vzemete?

/057r/

113

11. Ne csinte hűda za hűdo, ſivite Bogú vugodno, ſzvei-  
tu ſze vroke ne daite, voljo na Boga ſzlonite, po voszkoi  
poti hodite, Bog te ſzveit kastigal bode?

12. Da bi po vasſoi miszli slo, zdrávje mládoszt ino blágo,  
hűtzobisze omrazilo, záto Bog posle te moke, da tei-  
lo prime kastige, kſitku obdersano bode.

13. Áko vamje te kris smeten, zmiszlite na ogen sárek  
kam bo moral te ſzveit poiti, zDűsſom ztelom tam  
terpeti, ino nigdár vun nepriti onde bo moral goreti?

14. Vi pa podzemszega bote, imeli Dűsno veſzeljé, komu  
miszliti i meite, jeden jezik nemore zgovoriti, cséſzti  
Bosje, zkouv vász Goſzpon Bough daruje?

15. Kai namje vekivecsni Bogh, obecsal po ſzvojem ſzini?  
priszegel vu vszvem iméni, tou nám isztina on vsze  
dá, pripela náz vu Nebésza, po Jesuſſi X͠tusſi

Amen.

## Nouta. Bizodalmunk Kristus által &c.

1. Vu Christusſi vu Goszpodni Bogi vűpaimo, da nám  
da vsze, kai odnyega zvőrov proszimo, ſzvedosztvo  
vu szvétom piszmi, ſztoga imamo.

2. Hodte kmeni vszi nevolni, kiszte gresniczi

/057v/

114

z vnogimi vasſimi grehi szte obteseni, pocsitek vecsni  
hocsete pri meni naiti.

3. Rávno kakszi vzálog tvoje reicsi nám dával, vnye-  
ga ime kai proszimo, to nam on vsze dá nyegova  
reics blagoszlovi, natom ſzveiti vsza.

4. Oh kakoie leipi najem toga záloga, ár nemamo  
na tom szveiti vecs vűpanya, i prout vrágu  
Dűſſam nasſim véksega paisa.

5. Da vidis dobro verni cslovik ne odűriga, ztve  
velike nevernoſzti ne osztaviga pocskai malo  
kai ga proszis, toti on vsze dá.

6. Záto leprai on odláſsa, ſzve obecsanye, dabi nas-  
se ſzercze zdigel na zdihávanye, i dabi nász  
podicsti mogel na molitve?

7. Znás da decza proszi krűha od hűda Ocza,  
meszt krűha on nyim nedá dobro znás kamna,  
zkelikim bole potreboucse Goszpon naſſe zná.

8. Oh kak noszi Jesus X͠tus na náz vſzo paſzko,  
árje pasztir posztal ſzvoim ovcsiczam verno, i  
molisze za nász, Oczú vNebészi kroto.

9. Ar kakje niscse nei mogel za nász terpeti, tem  
zákonom drűgi nemre ni zvelicsiti, záto  
nam ſze nepotrebno vdrűge vűpati.

/058r/

115

10. Kisze záto ſzercza ſzvega, Bogu molio, za vrednoszt  
Xtusſa vszigdár szliſſani bodo, i od ſzvétoga Dűhá-  
sze blagoszlovio.

11. Hvala boidi na viszini Goszpodnu Bogu, Oczu  
Szinu, ſnyima navkűp szvétomu Dűhu, právo-  
mu ſzvétomu Troiſztvo jednomu Bogu.

Amen.

## Alia Ad Notam. Kisze ſcsé zvelicsati &c

1. ELIAS te modri Prorok ſzvoim poszlűsſav-  
czom názveiſzti, dokecs ima, ov ſzveit ſztáti  
i gdamüje poginoti

2. Recse sészt jezero leit bode sztán nyega, po-  
tom preminé, ali X͠tus ſzám govori, da nescse tak  
dugo ſztáti.

3. Za vol odebráni lűdi, bodeo dnévi ſzkrácseni,  
záto ſzveit nebo sztal dugo nyemuje zginoti frisko.

4. Ár hitro ſcsé te Szin Bosi priti vu ſzvojoj  
zmosnoszti, vszeimi Szvétimi Angyelmi  
z Prorokmi i zApostolmi.

5. Zkricsem i zgláſzom trombűte ſzoditi ſive i  
mertve, prebűditi mertve hocse, ár vſzi osivi-  
ti hocso.

6. Hitro mertvi vsztáno gori zkoſztmi vkoſo oblecseni,  
vszáki ſze more ſzkázati, kakoje bil vsitki ovdi

/058v/

116

7. Ar hocso vszi pred ſzoud poiti, ſztári mládi i  
bogati, more vszaki racsun dati, od dela i ma-  
nyi reicsi.

8. Recse konim zdeszne sztrani, hodite blagosz-  
lovleni, vu mega Ocza Králesztvo, vám i Angye-  
lom ſzprávleno?

9. Bosje kak bode osztánek, ki bodeo ſztve ſztráni,  
derkali bodo vsztrahoti, X͠tus pa nyim recse  
tako:

10. Odiditi vi prekleti, na oni ogen peklénszki, kie  
naprávlen Satanu snyega Angyelmi navkűpe?

11. Ondisze krics velik zdigne, placs i zobno ſker-  
gutanye, onda med oſzodjenimi jai ſcſé biti  
vekvekoma.

12. Oh jai i jai dabi prisla, zmed vſzei phticz kaje  
nai ménsa i na jezero leit vzéla, od malo  
kak ſze me mustara.

13. Na drűgo pa jezero leit, doletécs bi tak vcsini-  
la, jusbi imeli vűpanye, na priseſzno odresenje?

14. Ali Bosje tou nebode, terpeti nam je te moke,  
ſzerditoſzt tvojo noſziti notri vutom temnom,  
pékli?

/059r/

117

15. Séſzt jezer leit vreſze ſzpúni, zato konecz  
dalko neje, vreimen scsé biti ſzkrácseno  
zgrehov ſze povernite ſrisko.

16. Da bodete zracsunani med racsun oni zebráni,  
stere Kristus ſzám popela, vu Diko vecs-  
noga ſitka

Amen

## Nota. Kerlek és intlek moſtan C

1. Proszim i opominam, jasz vezdai tebe, za  
velikoga Boga lűbézen, ti kerſcseni cslovik  
da noszi paszko na zvelicsanye vekvecsnoga  
ſitka. Ár pride te dén gda veſz ſzvetli ſzveit  
od ogjnya pokgorij?

2. Kolika velika bojazen bode gda on naſ X͠tus na  
opitanye knám priseſztni bode, kako vſzákoga  
on naprei vzeme i pravo opita. Iſztino pride  
právi Bosi ſzin vu ſzvetlom oblaki?

3. Da pred tem naprei ſzvéti Angyelje, lepoga  
glásza vglaszne, trobűnte trombituvati zacsno  
na koteri glász vſzi mertvi lűdje hitro gori  
vsztáno. Ár pride te dén gda veſz ſzvetli  
ſzveit od ognya pogorÿ

/059v/

118

4. Nebo teda terbelo nikomu zláta, ni leipa ſzveita ali bo-  
gásztva, árje ogen pozgé, da leprai bla'sen ki ſze pover-  
né, Goſzpon Kristus veli. Iſztimo pride pravi Bo'si  
ſzim vu ſzvetlom obláki.

5. Tou laſstovito ti vezdaj vőrui kak tou tak bode  
te rejcsi razmei, ino i poszlűsaj, po ſzvetom Davidi  
i zſzvéta piszma Bosjo rejcs poszlűsaj. Ar pride  
te dén gda vesz ſzvetli ſzvejt od ognya pogori.

6. Na prej ſze prineſzou racsunſzke knige zko-  
teri Kristus vſzákoga opita, vſzeim na vejdanye  
dá, dugoványa ſzkrovna teda ſze zglászi tou iſz-  
tino vőruj. Iſztino pride. &c.

7. Onde ſzebom bojal jasz grejsni clovik, komu ſze  
prilo'sim ali pritousim za me pregrejsenye,  
ár escse drtali, Goſzpon Kristus veli. ár &c.

8. Oh ti viszouki 'zmosni Goſzpon Boug od vſze  
Goſzpodé 'zmo'snejſi Goſzpon i vſzeim Králem  
ſzi král, tebe proſzimo ti náſz zvelicſi nevol-  
ne grejsnike. Iſztino pride. &c.

9. ſzpamentuiſze ti znaſz miloſztivni Kristus, ka-  
koſzi za naſz cslovekom poſztal ſzmert ſzi za  
nász ſzterpil, veliko moko ino teſkö ſzmert za  
naſz ſzi ti ſzterpil. Ar pride te dén. &c.

10. Proſzimo

/060r/

119

10. Proſzimo tebe náſz ne pűſzti ti na konecz koncza na  
ne ſzkoncsano vekivecsno moko, i priszimo te da zamán  
nebo ta tvoja ſzvéta ſzmert. Iſztino pride. &c.

11. Ktebi zdihavamo ſzlatki Goſzpon Boug kako knaſſemu  
miloſztivnomu Oczu, i odkűpitelo da bojd milosztiv  
nevolnim Ovcsiczam ktebi obernocsim. ar pride &c.

12. Vedeſzi prosztil ti magdalejni, nye prevelike preſztrasne k'routo  
prevelike grehe ſzi ſzlissal Tolvajſzko prosnyo na ſzmertnom  
vrejmeni, Iſztino pride. &c.

13. Oplákan bode ſztanovito vőruj nezracsunanim krouto pr-  
vnougim lűdém te pitani dén, da velika radoſzt ino  
veſzeljé bou Kristusa vernim. Ar pride. &c.

14. Proſzim i opominam jaſz vezdaj tebe na Bo'zi ſzué-  
ti keip leipo ſztvorjeni ino kercseni Cslek, da no-  
ſzi paszko na zvelicsanye vekveksnoga 'sitka. Iſzt: &c.

15. Ne vzemi za spot ino za nemár veliko Bouga  
opominanya i nyega ſzvéte rejczi, ſteraje tebi na dobro  
dána, ſztanovitje glász. Ar pride &c.

16. Hvaleno bojdi to ſzvéto Trojſztvo jedino  
bojſztvo, Boug vſzamogoucsi odnázvſzako vrejmé  
da náz daruje zſzvojov miloscsov i znebeszkim  
'sitkom. Iſztino pride pravi Bo'si ſzin vu  
szvetlom oblaki.

In festo

/060v/

119

## FESTO JOHAN͠IS BAPTISTÆ Evang. Luca Cap.

1. Goſzto namje 'sav ka je nas Orſzag tak krouto  
opűsztil, i tou'simo ſze zal kvár veliki, za marhe po-  
gibet, da ne mamje 'sal Nebeſzki orſzág kaje tak opűſztil.

2. Ah kolikoje Nebeſzki orſzág leip ino drág kroto  
povedal bi mu dabi ſzlisati razmeti hocsel ſto i ſte-  
ri marhe tamu ne ſzprávla kakoje Boug kroto.

3. Bolsega nemrem jaſz povedati návuka nyedna, neg  
koteroga ſzem naisel vu knigai ſzvetoga Ivana,   
komuje vkázal ſzveti Dűh Bog dugovanya ſzkrovna.

4. Zredomje piszal ſzveti Ivan zato etak lejpo, jeden  
me angyel on praj zneszé na gorou viszouko zgo-  
re mu vkáza jeden ſzvét város i nyega lepoto.

5. Ino je ſzpiszal tomu varosſu moudusſa lepoga,  
pride od Bouga ino je zidan ſzkameinya drágo-  
ga, gdrágo kamejnyu kſzvetlo Jaspisſu vcsini ſzpodov-  
noga.

6. Hej Bosje drági kako te város prevelik poveda,  
dvanajſzet jezero moski tako dugoga poveda,  
nyega viszino ino ſirino jednáko poveda

7. Lejpim ga zlatim jeden angyel mertukom  
merjaſſe jezero lakti ſtiri ſztou ſtiri város viſzok  
beſſe nyega viſzina ino sirina vſza jednaka beſſe.

8. Nigdar

/061r/

120

8. Nigdár nijeden tako leipoga Varosſa nei vidil,  
dvanajſzet ſztene zdrága kamenya zidaneje imel, le-  
pi i draksi od suta zláta onje placz imel.

9. Zerdécsim ſzvetlim drágim kaményem on vesz zidan  
besſe, perva ta ſzteina zdrága Jaspisſa drűga ſaphi-  
rusſa, ta trétja besſe z Calcedomusſa, ſterta ſmaragdusſa

10. Mocsno prelepa peté szténa besſe te ſardonix, sészta  
ſárdius á szédma sztena besse Chrysolithus, oszma To-  
pazius, devéta Berillus, deszéta Chrisopasſus.

11. Csűdni preleipi Hiacinthus besſe jedenászta sztena,  
drűga na deszta prai da leipi Amethistus besſe, tako  
lepo ſzvéti Iván varas zidan besse.

12. Ino te Váras dvojanadeszta vráta ſzva imesſe zdrága  
kaménya lepo zrezana ta Vráta imesſe, Varaski placz  
kako csiszt Christal zcsiszta zláta besſe

13. Csűdna preſzvetla toga Varasſa ſzveti Ivan veli,  
notri Varasſu ſzunczeni meiszecz nei potreben veli,  
ár szám Goszpon Bough notri prebiva i leprai  
szám szveiti.

14. Kakoje lepa voda notri ſzvéti Iván prisſe, rávno  
kakoje te ſzveti Christal takva voda besse, posz-  
reid placza od Bosja sztala prelepo tekosſe.

/061v/

121

15. Zobeju sztranu toga poroka besſe drevje sitka,  
dvanáiſzet drevi vszaka mejszecza ſzádom rod kaj  
jehouta kroto hasz nisſe betesnim lűdém lisztje  
toga drevja.

16. Gda bi szvéti Iván to bil vidil, velik gláſz  
zaſzlisſa, da Goſzpodin Bog ſzvoimi vernimi vre  
notri prebiva, vu leipi Váras, vlepo Goſzpoſztvo  
ſzve verne prizáva.

17. Nebo prai ondi vernim lűdém nikakve ne-  
vole, nebo betega nebo saloszti, nebo pogibeli nebo-  
de placsa nebo náreka nebode neszrecse.

18. Herleno páli drűgi glaſz ſzvéti svan ſzlisſa, Je-  
sus pravi, Ivan pisſi tou, Ocsinaje volja ſto  
koli hocse k meni priti py nigdár ne osia.

19. Koteri koli k meni csé priti, scsém mu mesz-  
to dati, ki mo rejcs prime vesz moi leipi kincs nye-  
mu hocsem dati, kako Bough dobri, i Otecz drági  
nyegov hocsem biti.

20. Jasz hocsem Váras kogaszi vidil moim vernim  
dati, snyimi navkűpe vekivekom hocsem pre-  
bivati, da nevernikov kszebi vu Varas pasz  
nescsem pűsztiti.

21. Ki moje rejcsi

/062r/

122

21. Ki moje rejcsi gori ne vzeme, velik kvár vadsűje,  
vrocsega ognya kakoje puna vidis ova jama, noter  
sze szűjno kako hűdi pszi ti neverni ludje.

22. Koteri naszé grehe nakláda, nai preczi nakladi,  
koteri hocse pogan osztati, nai pogan osztane,  
scs'emje csakati jedno malo poleg me miloscse

23. Bláseni cslovik ki mo rejcs prime, ino kre nyé  
sivé, ſzlobodno tákov vu te moi Varas vszako  
vrejme poide, ſzlobodno ſzádom szicsena drejvja vszig-  
dár sivel bode.

24. A zatejm kmeszto scsém konecz vercsti poganomi  
szvejtu, zdai botte vidli da ti neverni vszi vogen  
opadno, kako neszrecsno ino nevolno vſzi hodili  
bodo.

25. Zdai botte csűli tusne placse velike náreke glé-  
dal nebodem ni Krála hűda Czaszara ni Pápe,  
vszakomu nájem nyegov bom dával pouleg nyega vőre.

26. Da pa zmoimi vernimi poidem vu Orſzág Nebeſz  
bi, gde nimomo marko i vſze me kincse hocsem pri-  
kazati, i zmoim oczem i ſzvetim Dűhom vszigdár  
prebivati.

27. Jaszem ednáko moi ſzveti Ország vszeim lűdem nap-  
ravil, boidi Tőrk Sidov kákor koli cslek vſze ſzem  
kszebi vábil ki mene lűbi vmeni verűje, kyemu ſzem-  
ga ſzpravil.

28. Vſzak

/062v/

123

28. Vszak lűbi Boga toti bod tolnács, verni cszigdár  
moy vnyem ſzamom verui, i nyega postűi i nye-  
ga sze ti boi ako tou hocses, da nyegov Or-  
szagh bode vekveke tvoj.

29. Tou szte ſzlisſali da hűde lűdij on pſze ime-  
nuje Bose besze'de ino pravicze steri vzeti  
nescse, vu leipi Varas vlepo goſzpoſztvo pűsz-  
titi ga nescse.

30; Vem da Goszpoda vsoterbi sli dabije pűsztili,  
da kako Tatje pred tim meſzeczom bodosze  
ſzkrivali, onim govorim ki vnocsi vujdne  
leprai Vrágu szlűsio.

31. Govori Christus da pogan cslovik noter  
nemre pojti, zátosze imei kroto napamet vszá-  
ki totu vzeti, pa szveiti sitek na právo vőro  
setűj gori vsztati,

mu  
32. Vszacskova réda csloveka kszebi Jesus X͠tus   
zové, leprai ki hodi po nyega potij ino vnyem  
verűje, ali bou Goſzpon ali bou cslovik onje  
odkűpil vsze.

33. Da vede hűd Vrág vnocsi i vujdne, nesztánomſze  
vertij, med nami hodi, kako bi mogel steroga pos-  
reiti záto i mejmo orusje vzéti prout nyemu vsztáti.

34. Telnim

/063r/

124

34. Telnim orusjem ne vrazisnoga miga obládamo záto  
od Boga Dűssa orusja prosziti imamo, toje nyega  
rejcs pokoi vőrujoucs Nebésza dobimo.

35. To peszen szpravil Gabriel Nemcsſis velikomi  
misleinyi, kroto 'telesſe, dabi ſzlovenye, vszi Bo-  
ga poznali, i dabi gori vNebeſzki ország, vekso  
ſzkerbnoſzili.

36. Hválen boidi Bough Otecz Nebeszki, zJesusſem  
Kristusem, i ſzvétim Dűhom vjedinom Boistvi od  
nász vszako vreime, ár tisze dicsi zcsisztoga ſzer-  
cza ino zpráve vőre

Amen

## De Matrimonio IIda Dnica Cpost Epiph.

1. Dobri hisniczi vi poszlűsajte, ſzvega ré-  
da leipo navcsite, i zroka ktomu visze navcsite,  
vu csisztoucsi sze kroto zdersite.

2. To szvéto histvo nigdár nei drűgo, nego csisztou-  
csa i vsza dobrouta právo jedinsztvo dano od  
Boga, i pouleg právde lűbeznoſzt csiszta.

3. Gda Boug Adama na zemlo ſztvoril, kſzvemuga  
keipu primerna ſztvoril, v Paradicsomi  
nyega posztávi, i sitek nyemu ondi oſztavi.

4. Ár vſzake

/063v/

125

Ár vszáke sztvári tuvaris besſe, leprai  
kai Adam prez nyega besſe, knyemu primer-  
na tuvarusſa nei besſe, záto Otecz Bog tak go-  
vorjasſe:

5. Nei dobro csleku szamomu biti, potrebno mu-  
je tuvarusſu biti knyemu primeren tuva-  
rus biti, zatomu pomocs imeimo ſztvoriti.

6. Bog ma Adama szen tolik pűszti, vParadi-  
csomi nyega zavuſzpij, vnyegova rébra ſzvo  
rokou pűsztij, rebro mu vő vzel i Evo  
ſztvoril.

7. Evo k Adamu Otecz Bog pela, i Seno nye-  
mu szam imenuva, Adam kak vidi, lekmeſz-  
to, nad nyouv ſze ſzerczem krot zraduva

8. Lekmeszto recse ta kousztje na koúse i   
eto teilo mojeje teilo, i zmega teila govorim  
vzéto, záto jaſz ſzebé nyei dati hocsem.

9. Zato rodjenike cslovik oſztávi i Ocza ma-  
ter kſztráni osztávi, i kſzvojoi seni on ſze  
pridrűsi, oba bota telo jedna kerv.

10. Záto nej drűgo

/064r/

126

10. Záto nei drűgo tou ſzvéto Histvo, nego je  
jedino i krouto dobro, od Boga dáno to tű-  
varűſsztvo, i pouleg právde csiſzto jedinſztvo.

11. To szvéto Histvo Bogh je napravil v Paradi-  
csomi szám ie poterdil, záldomásomje tak za-  
pecsatil, za troje zroke bog me tou ſzpravil.

12. Za pervi zrokje za porodjeinye Angyelsz-  
kim Corussem na dopunenye, i ſzvétoi Czér-  
kvi na poterdjenye, i za decsiczo gori zhranejnye

13. Záto Goſzpon Bogh nyé blagoſzlovi, vu dob-  
roi voli tou rejcs govori, na rodjaitesze ino  
sze hránite, siroko zemlo vszo napunite.

14. Za drűgi zrokje záto napravil, toi moskoi  
glavi nyemu hpomoucsi, vnyega zloi voli kro-  
to hpomoucsi, i vszem dugovanyi, nyemu klelkoucs

15. Da moska gláva pred nyouv da bode, sena nye-  
gova i snyim da bode, i vu zloi vouli lehkota  
bode vu vszem dugoványi pomoucs da bode

16. Za trétyi zrokje Bough poterdil nyé, kerhku cslo-  
veku na pobolsanye, pogan sitku na odűr-  
jeinye, i od práznoszti obaruvanye.

17. Záto csloveku

/064v/

127

17. Záto csloveku tou trebei znati, i zbojaznoſzt-  
tyov nám ſze roditi, i na pomocs ſzi Kristusa zva-  
ti, i od práznoszti ſzebe zdersati.

18. Vre poszlusajte, dobro razmeite ſzvoje cséſziſze  
vi ne zabite trebeje navkűp daſze lűbite i pou-  
leg právde csiſzto sivite.

19. Mosheie gláve tou cséſzt daſze ſzkerbij, i ſzvo-  
jo seno da kroto lűbi i ſzprávov mokouv on-  
dajo hráni, kako ſzám ſzebe ár tijo lűbi.

20. I szvojo seno na dobro vucsi, ni ne ospotajo  
negjo pokára ne odűrio negjo lűbi, i drűsino  
szvo na dobro vucsi.

21. Senszheje gláve tou nyé postejnye, da ſzvega  
mosa kroto postűje, i daga lűbi, Goſzpodnom  
zovenyem mu pokorna vu vſzem da bodes

22. Szvemu Goſzpodnu siso da merka, na nyega   
marko paszko da moszi, preje i tkánya ne-  
ma zabiti, i drűsino dobro vucsiti.

23. Na ſzvo decsiczo paſzko da noſzi, zvelikov   
radoſztvyov gorio zhráni, zmosnoga Boga arti-  
ſze boj i na vſze dobro ár tiſze vucsi

24. Histvo Goſzpon.

/065r/

128

24. Histvo Goſzpon Bough szám blagoſzlovi, i nyima  
sitek ondi poterdi dugo sivlenye med nyé poſz-  
tavi, i vu orſzgági ſzvétom koruni.

25. Tou ſzvéto Histvo Bough je napravil, i ſzvad-  
bo Kristus ſzám obeſzelil, szám ſzebov bodoucs   
ondi poterdil, i zcsúdom ondi nyé obeszelil.

26. Vodo na vino ár on preminé, i ſzvadbo  
Kristus tak obeſzelul, hisnikom tako on poſz-  
vedocsi, da nyé scsé vſzigdár obeſzeliti.

27. I zdaje leprai on ſzám pomocsnik, i vprávom  
histvi dobri hrányenik, od vraise ſzkűjſze  
szám obrányenih od nepriatelov oſzlobodjenih

28. Blaseni oni ki ſze Boga boijo, i zprávov  
vőrov nyega priemlo, zapovid nyega csiſzto  
zdersajo, i ſzvojov mokouv bi právo sivo.

29. Tak bode tebi ki ſze Bouga bois, i ſprávov  
mokouv ki ſzebe sivés i tvoja sena k tebi pri-  
merna, vhisi ti bode, kako roden tersz.

30. Tvoja decsicza zraſztou ti gori, okoli ſztola  
leposte szprávi, kako mladike gingave sibe,  
vu právoi veri gori ſze zráni.

Tak lepo.

/065v/

129

31. Tak lepo csleka Bog blagoſzlovi, vu vſzáko  
dobou hiſzega boij, kako ti DAVID vknigai  
soltárſzki, lepoje ſzpiszal vmolitvai ſzvoih.

32. Blagoſzlovi te visni Goſzpon Boug, i da poter-  
div u právoi vőri da ſzinom ſzvoim ſzini bos vi-  
dil, i ſzinom bosim tisze bodes zval.

33. To peszen ſzpravil lepojo zverfil, András Ba-  
ticzi vu dobroi vouli, po Kristuſſevom na ſzveit  
rojenyei Jezero pét ſztou leit pét deſzét   
vséſztom.

34. Oczu Boguvi vſzigdár boidi hvála, i ſzi-  
nu nyega Jesus Kristusſi, glih rávno takoi  
Duhu szvetomu, Troiſztvo jednomu Bogu.

Amen.

Alia Ejusdem Materia.  
1. Moi Goſzpodin Bough tebi hválo dajem, i  
zcsiſzta ſzercza vſzigdár te áldujem, ár ſzte-  
ro jaſz zdai vidim za mojo seno dersim  
pouleg te právde snyouv bom ſze veſzelil.

2. Od detinſztva ſzem vſzigdár jaſz tou zelel, da   
ſzem jedini na ſzveit sze porodil, da bou tűva-  
ris zmenov, ki me zbremena zmore, tou.

Vidim

/066r/

130

vidim daſzem jaſz od tébe dobil.

3. Jedina csleka vnouga saloſzt doide, vu nyega  
sitki nevola dreſzelje, Bouga natou proſzi da-  
mu tűvaruſſa da zkimſzi bode znál krűha prijſzkati.

4. Adama Ocza gdaſzi ga bil ſztvoril, vu jedinoſz-  
ti neiſziga ti lűbil, negſziga vu szen pűsztil,  
i rebro ſzi mu vő vzél, i Seno Evo, knyemu ſzi poſzvetil.

5. Alduval ſzie daſze povéksajo, sirouka ſzveita  
vſzega napunio, i ki ſzo natom ſzveiti nad nimi  
goſzpodűjo ter zcsiſztim sitkom te oni preczvetu.

6. Nega ???dragsega od dobra tűvarisſa, i bósi jeſzte  
od kincsa ſzrebra zlata pritom vſze dobro pre-  
biva ſzkerbécsa jeſzte vu vſzem, ne oſzkruni-  
ſze, ni poblati zdrűgim.

7. Ocza i Mater cslovik tá osztávi, i kszvojoi  
Seni nai sze on prilosi, natou zapoveda i Moy-  
se tak pisse, da dvá bodeta vkűp edno teilo.

8. ZNebész blagoſzlov proszmo na nyih gláve, da-  
je zDecsiczov priglédne Goszpon Bough, ár  
toga histva sznaiga, lepih szinov seregov,  
csisztoucsa jeſzte kako szvetlo szuncze.

Bosi blagoſz.

/066v/

131

9. Bósi blagoszlov csleka, obogati tober tűva-  
rus blago povéksáva, á hűdi pomensava, mod-  
ri Salamon veti od stera takva Bogh náſz  
vszei obarui.

10. Csésztje tou nassa dabisze lűbili, sztem szve-  
docsimo nasſo právo vőro, lűbimo, csiszta sitka  
odversmo vſzo hűdoubo, tak nám Bough vſzeim  
dá, ſzvega áldomaſſa.

11. I vszáka sena ſzvega mousa blágo nai vkű-  
pe szprávla malo nyega márko drűga ſzi vzeme  
példo daſze ne recse od nyé, tá vſze pogűbi ſzve-  
ga mousá marko.

12. Vszei nász pomozi natou szvéto Troiſztvo,  
vsteroga rokai jeſzte vſzaka zmósnoszt, hvá-  
limo vſze blásenſztvo pot sitek i pravi za po-  
szvéti szvéto histvo verti ſzim Bough

Amen.

## De Fratricidio CAINI.

Mocsni Goſzpon Bosje gda Adama vő zegna  
z Paradicsom szhoga verta, zapréga Eva sena  
nyega vbremen bila opóla, Caim szina pervoga  
bila rodila.

Anagomſze

/067r/

134

13. Hei! Cain haisze szerdss na brácza, zakai hocse  
ti vmoriti Abela, ako bodes ti vre zlo csinil snya-  
ga, sau tiga bou kerv nyega pred tebov bou.

14. Nad nyim hocses ſzvojo obláſzt imeti, sau ti  
bou vőrui mie za|nye|ti| za Bosjo reics cain nis-  
tár nemára, tem sze bole na Abela naszerdi.

15. Ondi kmeszto Cain recse ABELU da bi poi-  
sel snyim hoditi po pouli, hocse vasze hmejs-  
to nazai vernoti, ondi szkáza jálnoſzt ſzercza  
szvojega.

16. Vete ABEL hroto ponizen beſſe, Cain ove  
fortélo in neznaſſe, na polé on zCainom poi-  
sel beſſe, zlepov recsjov Abela zezval beſſe.

17. Cain gdabi kſzvojoi ſzetvi issel bil, seserná  
tov glavoie on teda bil, brácza ſzvega za  
vlasze zgrabil he bil, zbotom ſzvoim na zemloga  
vdaril bil.

18. Javcsocs Abel proſzasſe ſzvega brácza, kokér  
dabi nebil nyegov, govori kervolokecz nyega  
kak dabi sztekel, záto zbotom ondi vmori  
ABELA.

/067v/

135

19. Setujocsi on pod jedno brázdoga, ono vreme  
zavaliti Abela, prebivati ondi hotzesſe nye-  
ga, Caino pa govorjacse i zNéba.

20. Bough zvelikim glászon zakricsa zNéba,  
Cain mertva Abela ne zataiga, Bracza szvega  
Bough tak nyemu govori, nemam paszke Cain  
recse na nyega.

21. Vem jasz neiszen varuvacs bil Abelov, pasz-  
ke neiszem noszil takai na nyega, nikakove  
surbe neiszem noszil na nyega, kakje hodil  
on sivoucs neznam toga.

22. Goszpodin Bough zviszoke Nébe kricsz, na  
té reicsi Cainove tak, recse zemla kmeni  
ſzve gerlo odperlaje, arpod brázdo pokopal-  
szi ABELA.

23. Ovo tvega brácza brevje pravdena, pla-  
csocs kricsi kmeni cseresz vsza Nebésza  
stson szlisati prosnyou, bracza tvojega, á ti  
Cain bodes zversen zracsuna.

/068r/

136

24. Záto iszto Goszpon prekléné Caina za nye-  
govo lűdomorsztvo zversega, v vekivecsno  
saloszt zatem verséga dercsocs Cain presz-  
trasſi sze on teda.

25. Preklet boidi Cain za sivota ti, preklét  
boidi natoi okrougloi zemli, preklét boidi na-  
tom szveiti, sivoucsi, preklét boidi hodécsi i  
vsztajoucsi.

26. Da pred tebov zemla bode prekléta, za pre-  
liánye kervi csiszta Abela toti boidi za   
nyegove szmerti plácsa, i da bloudis potoi  
zemli vekoma.

27. Sivi to tu na zemli ne rodi, ti, nikakova  
száda da ti ne plodi, vszigdár boidi blodécsi  
potoi zemli, tvoih rouk trűjd vesz zamán  
da ti boidi;

28. Blodnik boidi Cain za sivota ti, blod-  
nik boidi natoi okrogloi zemli, tvega bra-  
cza nyegova kerv popilszi, ár pogűbi Abela  
natoi zemli.

/068v/

137

29. Presztrasſiſze Cain pred Bosjov recsjouv,  
bojecsiſse recse, takvo beszedo, moy grehi  
pa od toga véksi szo, nego bi bil odpűsz-  
tek za miloscso.

30. Za jádnoszt mo vre ja zaversen bodem,  
cslovik blodni i nevolni i aſz bodem, i zpred  
ocsi jaſz Bosje tvoih poidem, ár od tébe  
dalko odhicsen bodem.

31. Tou znám dobro kak me boli naide sto, lek-  
meszto ne vmori, vu one vere, Bough mu  
recse niscse te ne zbantuje, kastigan bou ki  
vmoriti stel bitte

32. Poude Cain zpred oblicza Bosjoga vjedno  
zemlo na szuncseni zhod odide, koga nai-  
de povszédi boyszega potomtoga domo vecs  
on neyde.

33. Nigdár sze Cain vő zgrehov nej vernil niti  
proszi za odpűscsenye Boga, tesze szkvaru  
ar sze verné zgrehov, niti hocse vcsiniti  
pobolsanya.

Kervo-

/069r/

138

34. Kervolokczi tou vám boidi Cronika preklé-  
tiszte vi i szledni od Boga csi pokoure  
vi vcsiniti nescsete peklénszkoga vrága bo-  
dete robje.

35. Mertva szina Abela Adam placse, ár leprai  
dvá teda escse imesse, zmegynih eden peklénsz-  
kim vrágom poszta drűgi vBosi ország pride  
vNebésza

36. Zmertva szina Adam szeje pozábil ár  
drűgi szin od Eve sze rodil bil, za Abela  
szvetszeje pakizval bil koteroga Cain  
je predi vmoril.

37. Ludomorczi z Cainom ne zginite kak sidov-  
je tako vi ne vcsinite ako nestecs va grehe  
opádnete kakje Cain toga vi ne vcsinite.

28. Ar stimasse on veksi szvoi greh biti, neg-  
bi mogla miloscsa Bosja biti, zato pak grehov  
ne naszledűjte, da vszi navkűp z Cai-  
nom nezginete.

39. Etá peszen szprávlenaje zdai v verse, i

Szvéto

/069v/

139

Szvétoga piszma vő vzétaje, vNedelicsi   
vpondelek pervo posztni, meszeczaje mala  
trávna dén oszmi

Amen

IN FESTO S. GEORGY MARTYRAS.  
JOHANNES CAP. IS ???

1. Vnogo szmo piszali szvecka dugoványa  
neszmo govorili od szvétoga Győrgya, hodmo-  
sze szpomenimo znyegova vitésztva sztrasno-  
mu pozoju zocsi pohajanya. Od szvétoga  
Győrgya szveita preminenya.

2. Vuno vreme besſe vu Cappadoczie, vu szvoje  
zmosnoszti vBosji szűsbi sztasſe Dio cheti-  
anus vnyega csalarnoszti, Maximilianus vu  
szvoje mladoszti nihova vsza oblászt prout  
szvetumu Győrgyu.

3. v Libiánszkoi zemli vu jednom dersabyi  
besſe eden Váras, Lesſon iménom, vu kote-  
rom ribnyak na siroukom besſe, i vu kom  
ribnyaki pozoi prebivasſe, od koga pozoj  
lűsztvo pogűbasſe.

zvelikom